

NUMBERS

49

Through the end of May, 49 grassroots courts had jurisdictions over IPR civil cases. The number is growing along with the advancement of the judicial system.

49个

截至今年5月底,我国经批准可受理部分知识产权民事案件的基层法院已达到49个,知识产权案件管辖制度不断完善。

350,000

As the first super rice variety created in Yunnan, Chujing 27 was included in the second group of 12 super rice varieties. The right holder earned 350,000 yuan in royalties merely one year after the registration of the right of new plant variety.

35万元

作为云南省获得的第一个超级稻品种,楚梗27号日前被认定为全国第二批12个超级稻品种之一。该品种在获得植物新品种权后实施转化仅1年多时间内,权利人就获得品种许可使用费35万余元。

4 billion

According to the Ministry of Commerce, China's FDI in the five Northeast Asia countries grew very fast in the past few years, amounting to 4 billion USD.

40亿美元

据商务部消息,我国对东北亚五国的直接投资近几年快速增长,目前已累计近40亿美元。

35,000

The 15th Beijing International Book Fair will take place in Tianjin International Exhibition Center from September 1 to 4. As of one of the four largest book fairs in the world, it will host 1,300 exhibitors from 50 countries and regions on 35,000 square meter campus.

3.5万平方米

第15届北京国际图书博览会将于9月1日至4日在天津国际展览中心举办。作为世界四大书展之一,此届图博会展览面积达3.5万平方米,50个国家和地区的1300家展商将参展。

5 million

Pudong AIC in Shanghai raided six shops within the subway-shopping district near Shanghai Science and Technology Hall and seized 3,000 pieces of counterfeit designer garments, watches and bags, which were worth over 5 million yuan.

500万元

近日,上海工商浦东分局在上海科技馆地铁商圈的6家涉嫌售假商铺进行突击整治。查获假冒知名品牌服装、手表、箱包等物品近3000件,涉案金额预计超过500万元。

500

During the Beijing Olympics, 500 domestically innovated energy saving and new fuel electric-powered buses will offer green transport for visitors.

500辆

在2008年北京奥运会期间,将有500辆我国自主研发生产的节能与新能源电动公交车亮相京城,为前来观看奥运会的各国友人提供绿色交通运输服务。

责任编辑: 阎庚  
Executive Editor: Yan Geng

Wen urges companies to grow on IPRs

温家宝在江苏高新技术企业调研时强调

企业有了知识产权就有了核心竞争力

Chinese premier Wen Jiabao made a fact-finding mission in Jiangsu and Shanghai from July 4 to 6. The Key to a company's competitiveness is IPRs. You have IPRs. You have the core competitiveness, lays out the premier when visiting DWnet Technology in Suzhou.

Wen instills the company's executives that it is right to take the path of knowledge economy. The Key to a company's competitiveness is IPRs when are created by hu-

man brains. You have the right people and you have IPRs. You have IPRs. You have the core competitiveness.

During his mission, Wen said both favorable conditions and difficulties shall be treated seriously to take on all possible challenges and make the economy run well. (by Jin Hui)

本报讯 7月4日至6日,中共中央政治局常委、国务院总理温家宝在江苏、上海进行调研。在苏州考察高新技术企业时,温家宝指出,企业竞争力的核心在于知识产权,

有了知识产权就有了核心竞争力。

在苏州中怡科技考察期间,温家宝向企业代表发表讲话指出,知识经济这条路是对的。企业竞争力的核心在于知识产权,知识产权的来源在于头脑,有了人才就有了知识产权,有了知识产权就有了核心竞争力。

在江苏和上海考察期间,温家宝指出,我们既要充分看到当前经济社会发展的有利条件和积极因素,坚定做好各项工作的信心;又要充分估计和重视面临的困难,积极应对各种复杂局面的挑战,推动经济又好又快发展。(锦慧)



Fireworks lit up the sky above the National Stadium, also known as the Bird's Nest, during a rehearsal for the opening ceremony of the 2008 Beijing Olympic Games on July 16. (by Liu Ruisheng)

Record high software registrations in first half

上半年中国软件登记量再创新高

As of June 30, China had registered 14,540 for the first half of 2008, including both copyright and contract registrations, up 27.4%; 13,999 of which were copyright registrations, up 29.12%.

According to a principal from the China Copyright Protection Center, copyright registrations remain the mainstream of all software registrations as they show

new developments and product upgrades of software companies. The top five source provinces are Beijing, Guangdong, Shanghai, Jiangsu and Zhejiang. Beijing leads with 5,053 while Shaanxi boasts the sharpest growth.

(by Yao Wenping)

本报讯 截止到6月30日,2008年上半年我国软件登记总量达1.454万件(包括软件著作权登记和合同登记),比去年同期增长了

27.4%。其中,软件著作权登记量为1.3999万件,比去年同期增长了29.12%。

据中国版权保护中心负责人介绍,作为软件企业开发新产品和产品升级的直接反映,软件著作权登记仍然是软件登记的主流。按照软件登记人所在地区统计,全国软件著作权登记前5位的分别是北京、广东、上海、江苏、浙江。其中,北京登记数量为5053件,仍居全国首位,陕西增幅最大。(姚文平)

SIPO spokesman: preliminary victory for protection of Olympic IPRs

国家知识产权局新闻发言人表示: 中国奥运知识产权保护已取得阶段性成果

On July 16, 23 days to the Olympics, SIPO and Beijing Intellectual Property Office co-organized a forum on Protection of Olympic IPRs. Yin Xintian, SIPO spokesman and Director General of Law and Treaty Department, Liu Yan, Deputy Director General of the Trademark Office of the State Administration for Industry and Commerce delivered keynote speeches. Yin said, the protection of Olympic IPRs has achieved preliminary victory without serious cases occurring and visible elevation of the public awareness.

The next steps, according to Yin, are to take IPR protection as

a long term task. Protection of Olympic IPRs is a concrete practice of implementing the outline of the national IPR strategy, building an innovative country and an all-round prosperous society. Such protection becomes increasingly important as the Games are nearing. After the Games, China will continue our current efforts to protect IPRs as a long-term endeavor.

(by Liu He)

本报讯 7月16日,在距离第29届奥运会在北京开幕还有23天之时,由国家知识产权局主办、北京市知识产权局承办的奥运知识产权保护论坛在北京召开。国家知识产权局新闻发言人、条法司司长尹新天、国家工商行政管理总局商

标局副局长刘燕出席并发表了演讲。尹新天表示,目前我国奥运知识产权保护工作已取得阶段性成果,还没有出现过严重的侵犯奥运知识产权案件,民众的奥运知识产权保护意识已经明显提高。

尹新天表示,在新形势下要进一步加强对奥运知识产权保护工作,将知识产权保护作为一项长期工作抓实抓好。保护奥运知识产权,是实施国家知识产权战略纲要、建设创新型国家和全面建设小康社会的积极实践,特别是在当前北京奥运会筹备工作进入决战阶段,加强奥运知识产权保护工作尤为重要。在北京奥运会闭幕之后,中国政府还将一如既往地继续加强知识产权保护工作,并将其作为一项长期工作切实抓实抓好。(刘河)



EXPRESS

Prison term for six liquor counterfeiters in Chengdu

成都6名制售假洋酒者被追究刑事责任

The Longquanyi District Court in Chengdu recently gave prison terms to six suspects engaging in aggressively manufacturing and selling counterfeit big name foreign liquors. A criminal Zhang was sentenced 4 years and 6 months in prison while his five associates would do time ranging from 8 to 10 months.

In February 2007, Zhang hired Duan and others to blend counterfeit liquors in a suburban Chengdu rented house. They bought low quality whisky and vodka from other parts of the country, empty bottles from junkyards and bars, bottle labels, cartons and bottle caps in Guangzhou. While manufacturing, they registered an online shop in a famous Chinese shopping site to sell their counterfeit liquors.

On November 9, 2007, Chengdu Commerce Bureau allied with police raided one underground workshop in Liushu village which led them to the above mentioned one. Duan and others were apprehended on site. Thirteen liquor labels including Black Label, Vodka, Hennessy, Chivas, Martell, Remy Martin and Chivas Royal Salute. As examined, all the 2,365 bottles of liquors seized carried counterfeit registered trademarks. The illegal proceeds registered at

417 thousand yuan. (by Zhou Yuli)

本报讯 日前,成都市龙泉驿区人民法院开庭审理了一起严重扰乱市场经济秩序、侵犯知识产权,造成恶劣国际影响的假冒国际知名洋酒注册商标案件,张某某等6名侵犯知识产权的犯罪嫌疑人被追究刑事责任。其中,以假冒注册商标罪判处张某某有期徒刑4年6个月,其余5人分别被判8个月到10个月的刑。

2007年2月,张某某聘请段某等人在成都市锦江区琉璃场潘家沟村10组,租用当地村民的房屋秘密勾兑假洋酒。他们从国内购得总督威士忌、海市伏特加等散装葡萄酒,从本地的废品收购站及酒吧买来空洋酒瓶,从广州买来洋酒标签、包装箱、酒瓶盖子等开始加工生产假洋酒,大肆从事利用假冒洋酒注册商标标识制造假冒洋酒的犯罪活动。在秘密生产的同时,他们在国内某知名购物网站注册了网上商铺,向全国销售假冒洋酒。

2007年11月9日,由成都市商务局和公安机关组成的联合调查组在成都龙泉大道街道柳树林查获了制假窝点,并顺藤摸瓜在琉璃场潘家沟村10组查获另一处制假窝点,抓获嫌疑人段某等人。被查获的假冒洋酒有黑牌、伏特加、轩尼诗、芝华士、马爹利、人头马、皇家礼炮等13个国际知名洋酒品牌。经鉴定,被查获的成品假冒洋酒数量就达2365瓶,成品洋酒上所贴商标均为假冒注册商标,其非法经营额为41.7万余元。(周渝利)

CHINA'S IP MANUAL

Olympic Venue Rules

《奥运场馆观赛规则》

The Olympic Venue Rules, promulgated on July 14 in the 2008 Beijing International Media Center, by the Beijing Organizing Committee for the Olympic Games (BOCOG), lay out restricted items, restricted behaviors, banned items and behaviors. The rules, including 22 restrictions and four prohibitions, are in line with the Sydney and Athens Olympics.

The organizer reminded spectators to dress normally and not deliberately display commercial logos on clothes and bags or be part of a group of people wearing clothes with identical patterns, combination of colors and commercial labels to display names, products, brands or images of companies. Ten restricted behaviors include unauthorized promotions and displays, fund raising, distribution of promotional materials or products carrying company

names, unauthorized TV broadcasting or recording with professional equipments. Venue staff will enforce the rules if they see any violation.

7月14日,北京奥组委在北京奥运会、残奥会非注册记者中心正式公布《奥运场馆观赛规则》。规则主要包括限制物品、限制行为、禁止物品与行为3个方面内容,其中,关于限制物品与行为的规定共有22条,禁止物品与行为的规定共4条,与悉尼、雅典奥运会基本持平。

《规则》规定,刻意展示、宣传服饰及随身物品上的商业标识,集体穿戴配有相同或相似设计图案、色彩组合或商业标志的服务,故意展示任何公司名称、产品、品牌或形象;任何未经授权的宣传推广和展示活动;任何筹集资金的行为;在场馆内分发促销品或带有企业标识的产品;未经授权,在场馆内进行电视转播报道或使用专业设备录像等10类行为被列为限制行为,场馆工作人员将按照奥运场馆观赛规则执行办法对其进行处理。